

Uso de videos disciplinares en inglés en el Grado de Enfermería

Use of disciplinary videos in English in students of Nursing Degree

Ana Belén Martínez Martínez, Ana Gascón Catalán, Mercedes Ruidiaz Peña
amarmar@unizar.es, agascon@unizar.es, mruidiaz@unizar.es

Departamento de Fisiatría y Enfermería
Universidad de Zaragoza
Zaragoza, España

Resumen: Se han desarrollado recursos docentes interactivos, así como material audiovisual en lengua inglesa, para la asignatura Bases Moleculares y Celulares de la Fisiopatología Humana. Dicha asignatura se engloba dentro del primer curso del Grado de Enfermería. Se han puesto a disposición de los alumnos a través de la plataforma on-line Moodle, de uso habitual en la asignatura. El objetivo ha sido favorecer la adquisición de los contenidos específicos de la materia, así como el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés. Tras su evaluación, los resultados han mostrado que un 80% de los alumnos han considerado que este tipo de recursos les resultaba útil para fomentar su autonomía de aprendizaje. Por otro lado, se ha puesto de manifiesto el beneficio de la creación de sinergias entre distintas áreas de conocimiento, como son la biomédica y la humanística en este caso.

Palabras clave: Ciencias de la salud, videos, inglés, autoaprendizaje, Moodle.

Abstract: Interactive teaching resources as well as audiovisual material in English have been developed for the Molecular and Cellular Bases of Human Pathophysiology. This subject is included in the first course of the Nursing Degree. They have been made available to students through the Moodle online platform, commonly used in the subject. The objective has been to favor both the acquisition of the specific contents of the subject and the development of the communicative competence in English. After their evaluation, the results have shown that 80% of the students have considered that this type of resources was useful to promote their learning autonomy. On the other hand, the benefit of creating synergies between different areas of knowledge, such as biomedical and humanistic in this case, has been revealed.

Keywords: Health sciences, videos, English, self-learning, Moodle.

1. INTRODUCCIÓN

En el actual proceso de internacionalización de las universidades, la impartición de créditos en inglés en los programas de Grado y Máster es una de las estrategias clave. Dentro de los estudiantes de grados en Ciencias de la Salud, existe además la necesidad de usar la lengua inglesa para ampliar sus fuentes de conocimiento, acceder a literatura actualizada y de calidad, y mejorar su empleabilidad.

El uso de videos disciplinares, así como de recursos docentes adicionales en lengua inglesa, contribuye a despertar la sensibilidad de los estudiantes hacia el aprendizaje integrado de lengua y contenidos curriculares. A su vez, les

sensibiliza sobre la importancia de desarrollar la capacidad de comprender y comunicarse en una lengua extranjera. Por último, supone un valor añadido en el perfil de empleabilidad de los egresados (Wolff, 2003).

Existe una gran variedad de recursos de tecnologías de la información y comunicación (TIC) disponibles en el ámbito científico. Este proyecto ha seleccionado las herramientas más acordes al ámbito científico en el que nos movemos, y las ha adaptado al contenido de una asignatura concreta del Grado de Enfermería, permitiendo además su aprendizaje de forma autónoma.

Se trata de un proyecto colaborativo e interdisciplinario entre los departamentos de Fisiatría y Enfermería y de Filología Inglesa de la Universidad de Zaragoza, pretendiendo una sinergia que se puede extrapolar a otras asignaturas y Grados.

2. CONTEXTO

Una de las prioridades de la universidad española es ayudar a los estudiantes a desarrollar las competencias necesarias para trabajar en un mundo laboral globalizado (Frigols Martín, 2011). Este hecho implica poner en marcha iniciativas para mejorar la competencia comunicativa plurilingüe de los egresados. Y más concretamente, su capacidad de comunicarse en lengua inglesa, la lengua de comunicación internacional en la gran mayoría de situaciones profesionales. Además, los estudiantes tienen que desarrollar su capacidad de aprendizaje de forma autónoma y ser capaces de usar los recursos de Internet para adquirir conocimientos disciplinares. Necesitan estar motivados para acceder a textos en otras lenguas y desarrollar las competencias lingüísticas necesarias para trabajar en entornos plurilingües.

Los estudiantes de Ciencias de la Salud deben desarrollar la capacidad de comprender inglés. Por un lado, para su formación académica pregrado, dado que la mayor parte de información médica y científica está en lengua inglesa. Por otro lado, para su futuro profesional, tanto en la parte asistencial como en la investigación.

La mayor parte de los estudiantes acceden a la Universidad con un nivel de inglés suficiente para utilizar los recursos disponibles en lengua inglesa: libros, páginas web especializadas, bases de datos. Sin embargo, la experiencia nos ha demostrado que apenas los utilizan, perdiendo así la

Octubre 9-11, 2019, Madrid, ESPAÑA

V Congreso Internacional sobre Aprendizaje, Innovación y Competitividad (CINAIC 2019)

350

Index =>

Lipid rafts

Gap-fill exercise

Fill in all the gaps, then press "Check" to check your answers. Use the "Hint" button to get a free letter if an answer is giving you trouble. You can also click on the "[?]" button to get a clue. Note that you will lose points if you ask for hints or clues!

Lipid rafts are specialised regions of the _____ that are enriched for particular lipids and cholesterol and consequently are more _____ than the rest of the membrane. These regions were first discovered because they remain _____ when certain detergents are used to _____ the cell membrane.

Some types of cellular proteins are found associated with lipid rafts: proteins with GPI _____ and proteins like Sark family _____ which are modified by the addition of fatty acids that allow them to _____ to the cell membrane are both found to be associated with lipid rafts.

Figura 3. Ejemplo de ejercicio de *cloze* realizado.

APOPTOSIS
Crossword

Complete the crossword, then click on "Check" to check your answer. If you are stuck, you can click on "Hint" to get a free letter. Click on a number in the grid to see the clue or clues for that number.

Check

Index =>

Figura 4. Ejemplo de ejercicio de *crossword* realizado.

El esquema seguido a la hora de crear las lecciones de *Moodle* fue siempre el mismo. En primer lugar, se introdujo un texto explicativo del recurso y su finalidad. Posteriormente, se incluía el video en lengua inglesa que explicaba de forma visual un proceso o concepto básico de la unidad. A continuación se mostraban las actividades de refuerzo para favorecer la comprensión del recurso audiovisual. Por último, se permitía la opción de volver a visualizar el recurso, esta vez con la transcripción completa del mismo. Las actividades realizadas se muestran en la tabla 1.

Tabla 1. Lecciones y actividades desarrolladas para cada tema.

Tema	Lección	Actividades
7. Membrana celular	Lipid rafts	True/False Text with gaps
8. Adhesión celular	The MAP-Kinase signalling pathway	Cloze Matching
9. Citoplasma	Nuclear import and export	Cloze Matching
12. Genética	RNA interference	Cloze Matching
13. Muerte celular	Apoptosis	Gap-filling Glossary Crosswords

Los videos disciplinares sobre los que se diseñaron estas actividades de refuerzo y entendimiento fueron escogidos por el profesorado de la asignatura implicada, en base a la calidad y rigor del contenido, y con el fin de facilitar la comprensión de conceptos claves de dichas asignaturas. Todos ellos se encontraban disponibles en la plataforma *YouTube*.

4. RESULTADOS

El impacto pretendido era un mayor aprovechamiento de las clases presenciales mediante dos vías. Por un lado, a través de la oferta de recursos en lengua inglesa y de acceso libre disponible en Internet, previamente filtrados para un nivel universitario. Por otro lado, a través de plataformas digitales que permiten el acceso y disponibilidad de los recursos en todo momento, favoreciendo el autoaprendizaje de los alumnos.

El número total de alumnos matriculados en la asignatura fue de 175 alumnos (160 alumnos y 15 repetidores), sobre los cuales se hizo el seguimiento. Se observó que un 67% de los alumnos consumían los recursos disponibles. Sin embargo, la mayoría de ellos (73%) no completaba las actividades de refuerzo.

Para valorar el impacto se analizaron los datos obtenidos del seguimiento de alumnos que ofrece la plataforma *Moodle*. Dicha plataforma permite el registro de acceso de todos los alumnos a cada recurso, el tiempo que han permanecido en ese recurso y la nota obtenida. A su vez permite la generación de informes estadísticos como los mostrados en la tabla 2.

Tabla 2. Informes estadísticos generados por *Moodle* respecto a las actividades planteadas en cada tema.

	P media	t medio	P alta	P baja	t alto	t bajo
T7	60%	16min 33sg	100%	40%	46min 24sg	1min 3sg
T8	71,67%	12min 17sg	86,67%	16,67%	24min 20sg	1min 22sg
T9	45,34%	7min 30sg	97%	34,07%	23min 45sg	1min 58sg
T12	53,40%	9min 9sg	75%	25%	29min 38sg	1min 28sg
T13	67,76%	11min 43sg	100%	30%	33min 15sg	2min 01sg

P media: puntuación promedio; t medio: tiempo promedio; P alta: puntuación más alta; P baja: puntuación más baja; t alto: tiempo más alto; t bajo: tiempo más bajo.

En dicha tabla se observa como el tiempo medio de todos los recursos se encontraba en torno al esperado de 15 minutos, aunque con distancias importantes entre el tiempo mínimo y el máximo permanecido en cada recurso. Cabe destacar que las puntuaciones medias no han resultado muy altas, obteniéndose sólo una puntuación máxima del 100% en las actividades de los temas 7 y 13, pudiendo indicar una dificultad alta del resto de actividades planteadas.

También se analizó la relación entre los alumnos que habían consumido los recursos y la calificación que obtuvieron en la asignatura, no obteniéndose diferencias estadísticamente significativas entre ambos.

Por último, para valorar el grado de satisfacción de los alumnos con las actividades realizadas, se solicitó a los estudiantes que habían completado las mismas que rellenaran un cuestionario (Figura 5) en el que se les preguntaba por la utilidad de estas actividades para aprender la asignatura y para facilitar la comprensión de otros recursos en ese idioma, así como por la dificultad que implica el hecho de que las actividades estén en inglés.

CUESTIONARIO DE SATISFACCIÓN

Indica del 1 al 5 (siendo 1 totalmente en desacuerdo, y 5 totalmente de acuerdo) tu grado de satisfacción con las siguientes cuestiones:

1. El tener actividades de este tipo puede resultarme útil para aprender la asignatura.	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/> 5
2. No me dificulta el estudio que estén en inglés.	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/> 5
3. El realizar estas actividades en inglés me puede facilitar la comprensión de otros recursos que estén en este idioma.	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/> 5
4. Me gustaría que hubiera más actividades como este en otros temas.	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/> 5
5. Creo que estas actividades deberían puntuarse y tenerse en cuenta en la evaluación de la asignatura.	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> 2 <input type="text"/> 3 <input type="text"/> 4 <input type="text"/> 5

Figura 5. Cuestionario de satisfacción.

Según los resultados del cuestionario que se muestran en la tabla 2, el 80% de los alumnos encuestados consideraron útiles el uso de este tipo de recursos para el aprendizaje, reconociendo el 65% que este tipo de actividades en lengua inglesa no les dificultaba el estudio. Respecto a si esta experiencia les podía facilitar la comprensión de otros recursos disponibles en el mismo idioma, el porcentaje de alumnos con actitud neutra y los que consideraban que podía ayudarles fue equivalente, un 40%. No obstante, la tasa de respuestas obtenida fue baja (10%).

Tabla 2. Resultados del cuestionario de satisfacción.

	Grado de satisfacción				
	1	2	3	4	5
P1	10%	10%	0%	50%	30%
P2	10%	10%	5%	25%	40%
P3	10%	10%	40%	30%	10%
P4	20%	10%	40%	10%	20%
P5	20%	20%	30%	20%	10%

5. CONCLUSIONES

Los materiales creados con este proyecto permiten concienciar a los alumnos que son capaces de entender materiales didácticos en inglés. Este hecho tiene gran importancia si tenemos en cuenta que una gran cantidad de materiales didácticos para Enfermería (libros, videos, bases de datos etc.) se encuentran escritos en dicho idioma. A su vez, gran parte de los resultados de investigación en este área se publican en inglés.

Una vez diseñados, estos materiales son reutilizables así como evaluables para permitir su rediseño o adaptación a otras

circunstancias. Por ello, los resultados del proyecto son extrapolables a otras titulaciones donde los contenidos curriculares se imparten en parte o en su totalidad en lengua inglesa (grados bilingües, o bien asignaturas aisladas impartidas en lengua extranjera dentro de una titulación) o a asignaturas cuyos profesores quieren introducir algunos créditos en inglés o algunas actividades en las que la lengua instrumental sea la lengua inglesa

Cabe destacar entre las conclusiones obtenidas tras la realización de este proyecto, los beneficios de la colaboración entre profesores de la disciplina y profesores implicados en la enseñanza de lenguas. Esta colaboración ha facilitado el diseño de las actividades de forma que se preste atención tanto a la enseñanza de contenidos como a la enseñanza de la lengua.

La principal recomendación a la hora de aplicar este tipo de recursos es que deben ser evaluables. Sólo un 30% de los alumnos lo consideraban en la encuesta de satisfacción. Sin embargo, la tasa de respuesta fue muy baja y se observó como una gran parte de alumnos consumía los recursos sin llegar a completar las actividades. Es necesario una tasa aceptable de colaboración por parte de los alumnos en la evaluación de los recursos para poder valorar si éstos son los más adecuados. En experiencias futuras se recomienda como medida adicional la aplicación del software *Socrative* como herramienta para fomentar la participación en el aula.

Por último, resultaría más adecuado iniciar la experiencia coincidiendo con el inicio de la docencia en la asignatura. El hecho de que los materiales de refuerzo se incluyeran en los temas finales de la asignatura, siendo además una asignatura semestral, no contribuyó a aumentar la tasa de visualización de los mismos.

AGRADECIMIENTOS

Este proyecto ha sido reconocido por la Universidad de Zaragoza y se ha realizado en el marco de la convocatoria 2017 del Programa de Incentivación de la Innovación Docente en la UZ (PIIDUZ_17_070).

REFERENCIAS

- Frigols Martin, M. J. (2011). The European Framework for CLIL Teacher Education. Language Teaching. <https://doi.org/10.1017/s0261444811000243>
- Liberatore, M. W. (2011). Improved Student Achievement Using Personalized Online Homework for a Course in Material and Energy Balances. Chemical Engineering Education, 45(3), 184–190. Retrieved from <https://eric.ed.gov/?id=EJ945566>
- Peter B. Kaufman, J. M. (2009). Video Use and Higher Education: Options for the Future | The Intelligent Journal | Intelligent Television. Retrieved July 27, 2019, from <http://intelligenttelevision.com/journal/entry/video-use-and-higher-education-options-for-the-future>
- Wolff, D. (2003). Integrating language and content in the language classroom: Are transfer of knowledge and of language ensured? ASp. <https://doi.org/10.4000/asp.1154>